festival des 3 Continents

LES 3 CONTINENTS POUR TOUS·TES

AD

VOSTFR-SME

CATALOGUE DE FILMS ACCESSIBLES

VAST



Ce catalogue recense des films d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine programmés ces dernières années au Festival des 3 Continents et disponibles en audiodescription et/ou sous-titrés pour sourds et malentendants.

La création de cette ressource s'inscrit dans la volonté de l'association Les 3 Continents de rendre accessibles les cinémas d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie à tous les publics, et en particulier, aux publics en situation de handicap.

Les films sont accompagnés d'un pictogramme indiquant les dispositifs d'accessibilité associés :



Film disponible en version originale sous-titré français pour sourds et malentendants



Film disponible en audio-description



Film accessible pour les personnes ayant un trouble cognitif



Film accessible pour les personnes gênées par la lecture de sous-titres

La première version de ce catalogue a été réalisé avec le soutien de la Fondation Berger-Levrault, sous l'égide de la Fondation de France.

Son actualisation a été rendue possible grâce au soutien de la DRAC Pays-de-la-Loire.

Berger Levrault

PRÉFET DE LA RÉGION PAYS DE LA LOIRE
Liberté
Égalité
Fraternité

SOMMAIRE

page 6	A TOUCH OF SIN – Jia ZHANGKE
page 7	UNE AFFAIRE DE FAMILLE – Hirokazu KORE–EDA
page 8	AU DELÀ DES MONTAGNES – Jia ZHANGKE
page 9	AVANT LA FIN DE L'ÉTÉ – Maryam GOORMAGHTIGH
page 10	AZUR ET ASMAR– Michel OCELOT
page 11	LA BATAILLE DE LA MONTAGNE DU TIGRE– Tsui HARK
page 12	BONNE MÈRE – Hafsia HERZI
page 13	DERNIER TRAIN POUR BUSAN – Sang–ho YEON
page 14	DOUNIA ET LA PRINCESSE D'ALEP – Maria ZARIF et André KADI
page 15	LE GARÇON ET LA BÊTE – Mamoru HOSODA
page 16	H6 – Ye Ye
page 17	UNE HISTOIRE D'AMOUR ET DE DÉSIR – Leyla BOUZID
page 18	LINDA LINDA LINDA – Nobuhiro YAMASHITA

SOMMAIRE

page 19	LOS SILENCIOS – Beatriz Seigner
page 20	MUYI, LA LÉGENDE DU VILLAGE DES FEMMES – Julien Chheng
page 21	NOTRE PETITE SOEUR – Hirokazu KORE-EDA
page 22	PARVANA – Nora TWOMEY
page 23	PLANÈTES – Momoko SETO
page 24	RAZZIA – Nabil AYOUCH
page 25	LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE – Kiyoshi KUROSAWA
page 26	SOFIA – Meryem BENM'BAREK
page 27	SOUVENIRS DE MARNIE – Hiromasa YONEBAYASHI
page 28	TERMINAL SUD – Rabah AMEUR-ZAÏMECHE
page 29	THE THIRD MURDER– Hirokazu KORE-EDA
page 30	TIMBUKTU– Abderrahmane SISSAKO
page 31	TOUT SIMPLEMENT NOIR – Jean-Pascal ZADI

SOMMAIRE

page 32	TRÉSOR DES POUBELLES – Samba Félix NDIAYE
page 33	VERS LA LUMIÈRE – Naomi KAWASE
page 34	WARDI – Mats GRORUD

A TOUCH OF SIN

Jia ZHANGKE



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Quatre personnages, quatre provinces, un seul et même reflet de la Chine contemporaine : celui d'une société au développement économique brutal peu à peu gangrenée par la violence.

Fiche technique

Pays : Chine

Année : 2013

Fiction

Durée : 2h13

Distribution : Ad Vitam

UNE AFFAIRE DE FAMILLE

Hirokazu KORE-EDA



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Au retour d'une nouvelle expédition de vol à l'étalage, Osamu et son fils recueillent dans la rue une petite fille qui semble livrée à elle-même.

D'abord réticente à l'idée d'abriter l'enfant pour la nuit, la femme d'Osamu accepte de s'occuper d'elle lorsqu'elle comprend que ses parents la maltraitent.

En dépit de leur pauvreté, survivant de petites rapines qui complètent leurs maigres salaires, les membres de cette famille semblent vivre heureux – jusqu'à ce qu'un incident révèle brutalement leurs plus terribles secrets.

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2018

Fiction

Durée : 2h

Distribution : Le Pacte

AU DELÀ DES MONTAGNES

Jia ZHANGKE



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Chine, fin 1999. Tao, une jeune fille de Fenyang est courtisée par ses deux amis d'enfance, Zhang et Liangzi.

Zhang, propriétaire d'une station-service, se destine à un avenir prometteur tandis que Liangzi travaille dans une mine de charbon.

Le cœur entre les deux hommes, Tao va devoir faire un choix qui scellera le reste de sa vie et de celle de son futur fils, Dollar.

Fiche technique

Pays : Chine, France, Japon

Année : 2015

Fiction

Durée : 2h06

Distribution : Ad Vitam

AVANT LA FIN DE L'ÉTÉ

Maryam GOORMAGHTIGH



Ce film est disponible en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Après 5 ans d'études à Paris, Arash ne s'est pas fait à la vie française et a décidé de rentrer en Iran. Espérant le faire changer d'avis, ses deux amis l'entraînent dans un dernier voyage à travers la France.

Le sous-titrage sourds et malentendants de ce film a été financé et coordonné par le Festival des 3 Continents en 2025.

Fiche technique

Pays : Suisse, France

Année : 2017

Fiction

Durée : 1h20

Distribution : Shellac

AZUR ET ASMAR

Michel OCELOT



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Il était une fois Azur, blond aux yeux bleus, fils du châtelain, et Asmar, brun aux yeux noirs, fils de la nourrice. Élevés comme deux frères, les enfants sont séparés brutalement.

Mais Azur n'oublie pas les compagnons de son enfance ni les histoires de fées de sa nourrice, au pays du soleil.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2006

Animation

Durée : 1h39

Distribution : Diaphana

LA BATAILLE DE LA MONTAGNE DU TIGRE

Tsui Hark



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

En 1946, après la capitulation japonaise, la guerre civile fait rage en Chine. Des bandits sans foi ni loi en profitent pour occuper le nord-est du pays. Hawk est le plus puissant et le plus redouté de ces barbares.

Avec ses hommes, il vit dans une forteresse imprenable, lourdement armée, au sommet de la Montagne du Tigre. Une bataille impitoyable, faite de force et de ruse, commence...

Fiche technique

Pays : Chine

Année : 2015

Fiction

Durée : 2h20

Distribution : Metropolitan FilmExport

BONNE MÈRE

Hafsia HERZI



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Nora la cinquantaine, femme de ménage, veille sur sa petite famille dans une cité des quartiers nord de Marseille.

Elle est préoccupée par le sort de son grand fils Ellyes qui, incarcéré depuis plusieurs mois pour des faits de braquage, attend son procès avec un mélange d'espoir et d'inquiétude.

Nora fait tout pour lui rendre cette attente la moins insupportable possible.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2021

Fiction

Durée : 1h39

Distribution : SBS

DERNIER TRAIN POUR BUSAN

Sang-ho YEON



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Un virus inconnu se répand en Corée du Sud, l'état d'urgence est décrété.
Les passagers du train KTX se livrent à une lutte sans merci afin de survivre jusqu'à Busan, l'unique ville où ils seront en sécurité.

Fiche technique

Pays : Corée du Sud

Année : 2016

Fiction

Durée : 1h58

Distribution : ARP Sélection

DOUNIA ET LA PRINCESSE D'ALEP

Maria ZARIF et André KADI



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

Dounia a 6 ans, elle quitte Alep avec quelques graines de nigelle au creux de la main et avec l'aide de la princesse d'Alep, Dounia fait le voyage vers un nouveau monde.

Fiche technique

Pays : Québec, France

Année : 2023

Animation

Durée : 1h13

Distribution : Haut et Court

LE GARÇON ET LA BÊTE

Mamoru HOSODA



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

Shibuya, le monde des humains, et Jutengai, le monde des Bêtes. C'est l'histoire d'un garçon solitaire et d'une Bête seule, qui vivent chacun dans deux mondes séparés.

Un jour, le garçon se perd dans le monde des Bêtes où il devient le disciple de la Bête Kumatetsu qui lui donne le nom de Kyuta. Cette rencontre fortuite est le début d'une aventure qui dépasse l'imaginaire...

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2016

Animation

Durée : 1h59

Distribution : Gaumont

H6
Ye Ye



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Le destin de cinq familles se joue à l'hôpital N°6 de Shanghai. A travers leurs histoires croisées se dessine un portrait de la Chine d'aujourd'hui entre culture traditionnelle et modernité.

La solidarité, la tendresse et le sens de l'humour permettent aux familles et patients de tenir le cap face aux aléas de la vie.

Fiche technique

Pays : Chine

Année : 2022

Documentaire

Durée : 1h54

Distribution : Nour

UNE HISTOIRE D'AMOUR ET DE DÉSIR

Leyla BOUZID



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Ahmed, 18 ans, français d'origine algérienne, a grandi en banlieue parisienne. Sur les bancs de la fac, il rencontre Farah, une jeune Tunisienne pleine d'énergie fraîchement débarquée à Paris.

Tout en découvrant un corpus de littérature arabe sensuelle et érotique dont il ne soupçonnait pas l'existence, Ahmed tombe très amoureux de cette fille, et bien que littéralement submergé par le désir, il va tenter d'y résister.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2021

Fiction

Durée : 1h42

Distribution : Pyramide

LINDA LINDA LINDA

Nobuhiro YAMASHITA



Ce film est disponible en Version Audio Sous-Titrée

VAST

Synopsis

Quelques jours avant le concert de fin d'année, trois lycéennes recherchent une nouvelle vocaliste et sont contraintes d'échanger les rôles respectifs de leur groupe de rock.

Le compte à rebours est lancé : seront-elles prêtes pour jouer "Linda Linda" de leur groupe culte The Blue Hearts ?

La Version Audio Sous-Titrée de ce film a été financée et coordonnée par le Festival des 3 Continents en 2026.

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2005

Fiction

Durée : 1h54

Distribution : Survivance

LOS SILENCIOS

Beatriz SEIGNER



Ce film est disponible en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Ayant fui le conflit armé colombien, Nuria, 12 ans, Fabio, 9 ans, et leur mère, arrivent dans une petite île au milieu de l'Amazonie, aux frontières du Brésil, de la Colombie et du Pérou.

Leur père, disparu dans le conflit, réapparaît mystérieusement un jour dans la nouvelle vie qu'ils façonnent.

Fiche technique

Pays : Brésil / Colombie / France

Année : 2018

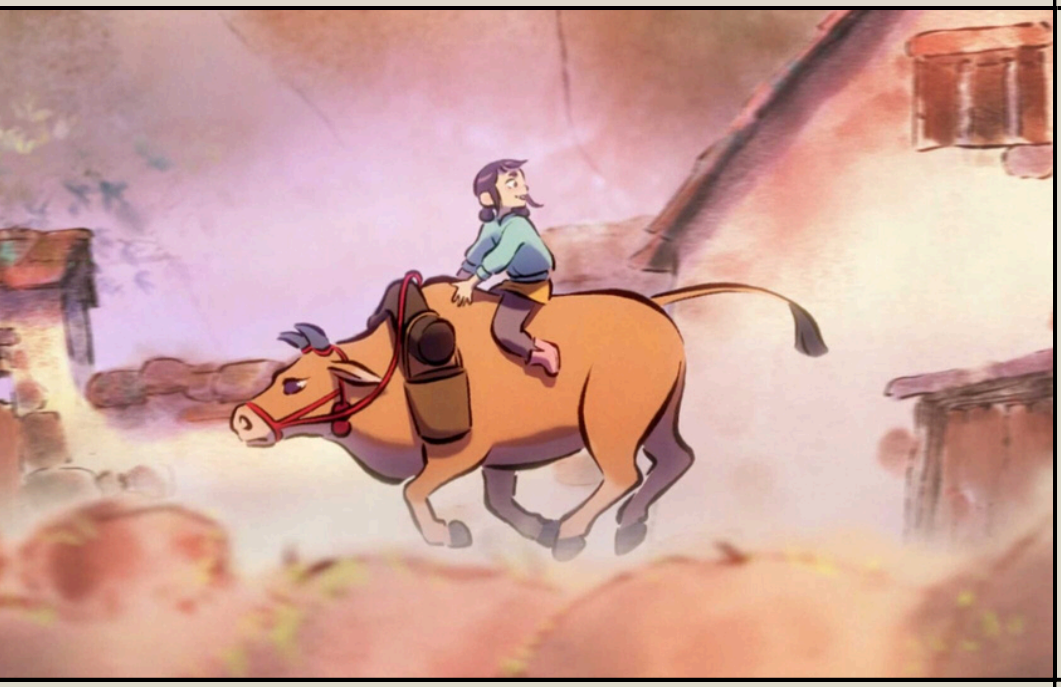
Fiction

Durée : 1h29

Distribution : Pyramide

MUYI, LA LÉGENDE DU VILLAGE DES FEMMES

Julien Chheng



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Muyi, jeune fille intrépide, grandit dans un village mystérieux interdit aux hommes. Un jour, elle croise la route d'une troupe d'opéra itinérante qui raconte la légende d'un guerrier mythique.

Grâce à cette histoire venue de la Chine ancienne, Muyi
découvre de grands secrets.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2026

Fiction

Durée : 1h32

Distribution : Gebeka

NOTRE PETITE SOEUR

Hirokazu KORE-EDA



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

Trois soeurs, Sachi, Yoshino et Chika, vivent ensemble à Kamakura. Par devoir, elles se rendent à l'enterrement de leur père, qui les avait abandonnées une quinzaine d'années auparavant.

Elles font alors la connaissance de leur demi-soeur, Suzu, agée de 13 ans. D'un commun accord, les jeunes femmes décident d'accueillir l'orpheline dans la grande maison familiale.

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2015

Fiction

Durée : 2h07

Distribution : Le Pacte

PARVANA

Nora TWOMEY



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

En Afghanistan, sous le régime taliban, Parvana, onze ans, grandit à Kaboul ravagée par la guerre. Elle aime écouter les histoires que lui raconte son père, lecteur et écrivain public. Mais un jour, il est arrêté et la vie de Parvana bascule à jamais.

Parvana décide alors de se couper les cheveux et de se travestir en garçon afin de venir en aide à sa famille.

Fiche technique

Pays : Canada, Irlande, Luxembourg

Année : 2017

Animation

Durée : 1h34

Distribution : Le Pacte

PLANÈTES

Momoko SETO



Ce film est accessible pour un public en situation de handicap cognitif

Synopsis

Quatre graines de pissenlit rescapées d'explosions nucléaires qui détruisent la Terre, se trouvent projetées dans le cosmos.

Après s'être échouées sur une planète inconnue, elles partent à la quête d'un sol propice à la survie de leur espèce.

Fiche technique

Pays : France, Belgique

Année : 2026

Animation

Durée : 1h16

Distribution : Gebeka

RAZZIA

Nabil AYOUCH



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Á Casablanca, entre le passé et le présent, cinq destinées sont reliées sans le savoir. Différents visages, différentes trajectoires, différentes luttes mais une même quête de liberté.
Et le bruit d'une révolte qui monte.

Fiche technique

Pays : France, Maroc

Année : 2018

Fiction

Durée : 2h11

Distribution : Ad Vitam

LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE

Kiyoshi KUROSAWA



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

Stéphane, ancien photographe de mode, vit seul avec sa fille qu'il retient auprès de lui dans leur propriété de banlieue. Chaque jour, elle devient son modèle pour de longues séances de pose devant l'objectif, toujours plus éprouvantes.

Quand Jean, un nouvel assistant novice, pénètre dans cet univers obscur et dangereux, il réalise peu à peu qu'il va devoir sauver Marie de cette emprise toxique.

Fiche technique

Pays : France, Japon

Année : 2017

Fiction

Durée : 1h59

Distribution : Condor

SOFIA

Meryem BENM'BAREK



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Sofia, 20 ans, vit avec ses parents à Casablanca. Suite à un déni de grossesse, elle se retrouve dans l'illégalité en accouchant d'un bébé hors mariage.

L'hôpital lui laisse 24h pour fournir les papiers du père de l'enfant avant d'alerter les autorités.

Fiche technique

Pays : France, Maroc, Qatar

Année : 2018

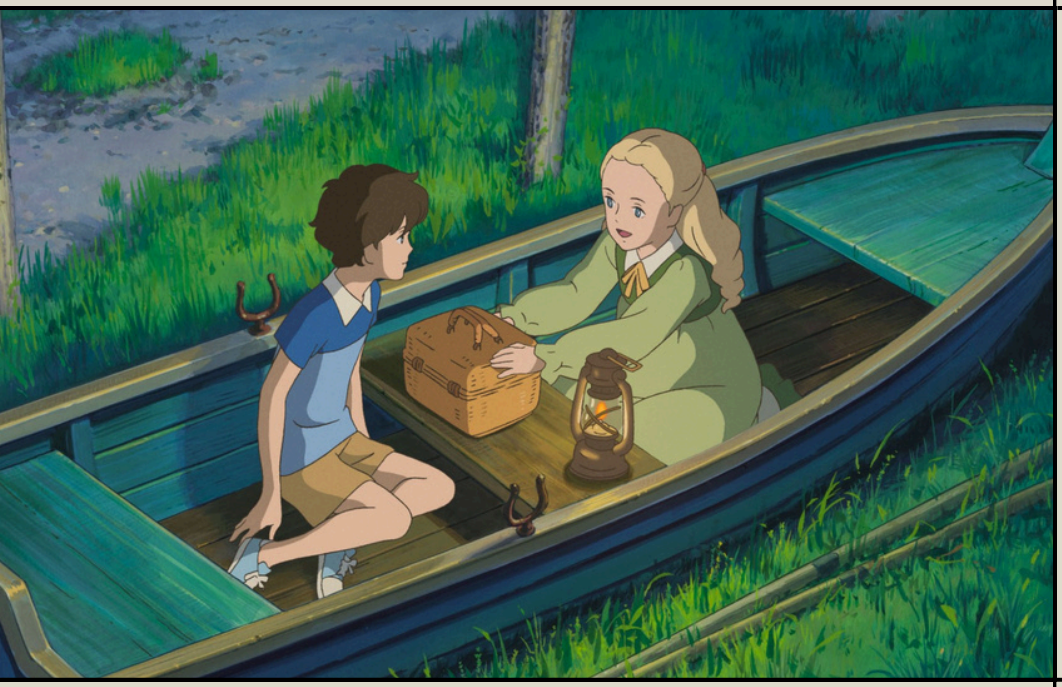
Fiction

Durée : 1h20

Distribution : Memento

SOUVENIRS DE MARNIE

Hiromasa YONEBAYASHI



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Adolescente solitaire, Anna a perdu ses parents très jeune et vit en ville avec ses parents adoptifs. Lorsque son asthme s'aggrave, sa mère adoptive l'envoie chez des parents, les Oiwa, qui vivent près de la mer dans un petit village au nord d'Hokkaïdo.

Pour Anna, c'est le début d'un été d'aventures qui commence par sa découverte d'une grande demeure construite au cœur des marais, non loin du village.

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2014

Animation

Durée : 1h42

Distribution : The Walt Disney Company France

TERMINAL SUD

Rabah AMEUR-ZAÏMECHE



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

Dans un pays plongé dans un climat d'insécurité et de conflit armé, un médecin tente malgré tout d'accomplir son devoir au sein d'un centre hospitalier, jusqu'au jour où son destin bascule.

Fiche technique

Pays : Algérie, France

Année : 2019

Fiction

Durée : 1h36

Distribution : Potemkine

THE THIRD MURDER

Hirokazu KORE-EDA



Ce film est disponible en audiodescription

Synopsis

Le grand avocat Shigemori est chargé de défendre Misumi, accusé de vol et d'assassinat. Ce dernier a déjà purgé une peine de prison pour meurtre 30 ans auparavant.

Les chances pour Shigemori de gagner ce procès semblent minces, d'autant que Misumi a avoué son crime, malgré la peine de mort qui l'attend s'il est condamné.

Pourtant, au fil de l'enquête et des témoignages, Shigemori commence à douter de la culpabilité de son client.

Fiche technique

Pays : Japon

Année : 2017

Fiction

Durée : 2h04

Distribution : Le Pacte

TIMBUKTU

Abderrahmane SISSAKO



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et de Issan, son petit berger âgé de 12 ans.

En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football...

Fiche technique

Pays : France, Mauritanie

Année : 2014

Fiction

Durée : 1h36

Distribution : Le Pacte

TOUT SIMPLEMENT NOIR

Jean-Pascal ZADI



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

AD

VOSTFR-SME

Synopsis

JP, un acteur raté de 40 ans, décide d'organiser la première grande marche de contestation noire en France. Mais ses rencontres, souvent burlesques, avec des personnalités influentes de la communauté et le soutien intéressé qu'il reçoit de Fary, le font osciller entre envie d'être sur le devant de la scène et véritable engagement militant.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2020

Fiction

Durée : 1h30

Distribution : Gaumont

TRÉSOR DES POUBELLES

Samba Félix NDIAYE



Ce film est accessible pour un public en situation de handicap cognitif

Synopsis

En Afrique, les petits métiers survivent comme une résistance face à l'invasion de biens de consommation. Dans les cinq films qui composent Le Trésor des poubelles, on suit les étapes de la fabrication d'objets artisanaux avec du matériel de récupération et l'on est à chaque fois émerveillé de l'habileté et de l'intelligence de ces artisans.

Le réalisateur a construit chaque film comme une petite énigme, qui ne dévoile l'objet fini qu'à la fin, sans dialogue, ni commentaire.

Fiche technique

Pays : Sénégal

Année : 1989

Documentaire

Durée : 1h05

Distribution : La Traverse

VERS LA LUMIÈRE

Naomi KAWASE



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Misako passe son temps à décrire les objets, les sentiments et le monde qui l'entoure. Son métier d'audiodescripteur de films, c'est toute sa vie.

Lors d'une projection, elle rencontre Masaya, un photographe au caractère affirmé dont la vue se détériore irrémédiablement. Naissent alors des sentiments forts entre un homme qui perd la lumière et une femme qui la poursuit.

Fiche technique

Pays : France, Japon

Année : 2017

Fiction

Durée : 1h41

Distribution : Haut et Court

WARDI

Mats GRORUD



Ce film est disponible en audiodescription et en sous-titrage sourds et malentendants

VOSTFR-SME

Synopsis

Beyrouth, Liban, aujourd'hui. Wardi, une jeune Palestinienne de onze ans, vit avec toute sa famille dans le camp de réfugiés où elle est née. Sidi, son arrière-grand-père adoré, fut l'un des premiers à s'y installer après avoir été chassé de son village en 1948.

Le jour où Sidi lui confie la clé de son ancienne maison en Galilée, Wardi craint qu'il ait perdu l'espoir d'y retourner un jour.

Fiche technique

Pays : France

Année : 2018

Animation

Durée : 1h20

Distribution : Jour2fête

Depuis 2015, le Festival des 3 Continents travaille à faciliter l'accès aux séances pour les personnes en situation de handicap grâce à :

· La sensibilisation des équipes salariée et bénévole à l'accessibilité
· Des propositions de séances pour toutes et tous
· Une visibilité sur l'accessibilité des œuvres et des lieux du festival sur les différents supports de communication
· La mise en place d'un tarif adapté (sur présentation de la carte d'invalidité, de l'attestation de l'Allocation Personnalisée d'Autonomie ou de la carte européenne de stationnement)
· Un accueil adapté en salle

Retrouvez ce catalogue en ligne
en scannant le QR code
ou sur 3continents.com

Référente accessibilité Festival des 3 Continents :
Léa Leboucq
publics@3continents.com · 02 40 69 89 37

Coordination du catalogue : Hélène Loiseleux, Léa Leboucq, Yohan Drogou, Lola Berdaguer, Aurélie Chatelard et Anna Lecerf

Photographies :
1ère de couverture : NOTRE PETITE SŒUR de Hirokazu KORE-EDA
4ème de converture : TIMBUKTU de Abderrahmane SISSAKO

festival des 3 Continents

LES 3 CONTINENTS POUR TOUS·TES
CATALOGUE DE FILMS ACCESSIBLES

